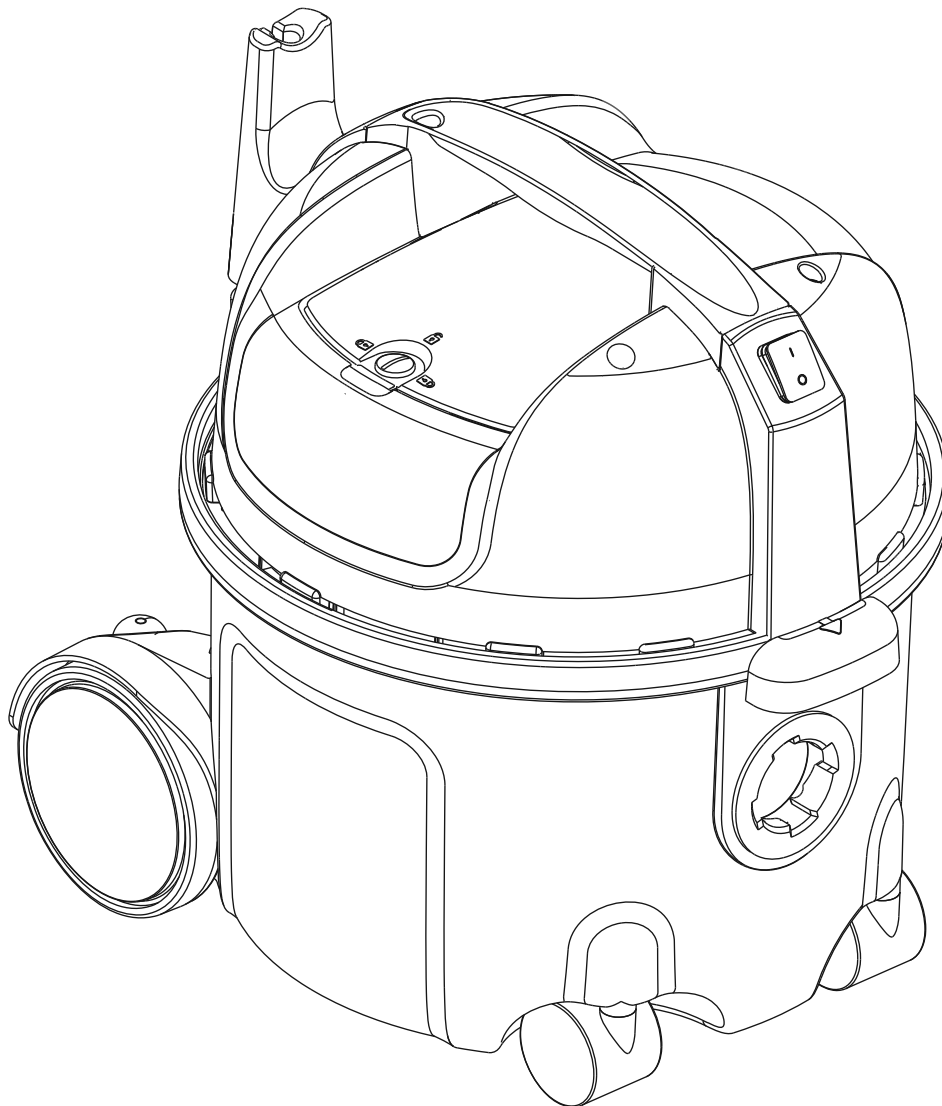


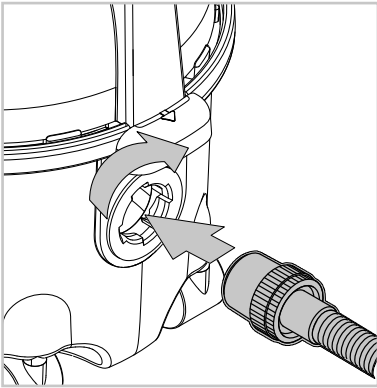
# VP300 Series

## Instructions for use

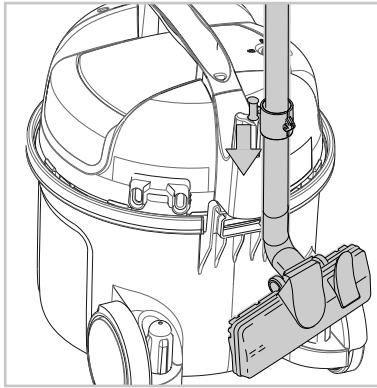


<b>EN</b>	Operating instructions .....	5
<b>DE</b>	Bedienungsanweisungen .....	10
<b>FR</b>	Instructions de fonctionnement .....	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzingen .....	21
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	27
<b>NO</b>	Bruksanvisning .....	33
<b>SV</b>	Bruksanvisning .....	38
<b>DA</b>	Betjeningsvejledning .....	43
<b>FI</b>	Käyttöohje .....	48
<b>ES</b>	Instrucciones de funcionamiento .....	53
<b>PT</b>	Instruções de Funcionamento .....	58
<b>EL</b>	Οδηγίες λειτουργίας .....	64
<b>TR</b>	Kullanma Talimatları .....	70
<b>SL</b>	Navodila za delovanje .....	78
<b>HR</b>	Upute za uporabu .....	83
<b>SK</b>	Návod na obsluhu .....	88
<b>CS</b>	Návod k obsluze .....	93
<b>PL</b>	Instrukcje dotyczące obsługi .....	98
<b>HU</b>	Használati útmutató .....	104
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare .....	109
<b>BG</b>	Указания за експлоатация .....	114
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации .....	120
<b>ET</b>	Tööjuhised .....	126
<b>LV</b>	Norādījumi par ekspluatāciju .....	131
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija .....	136
<b>ZH</b>	操作说明 .....	141
<b>KO</b>	한국의 .....	148

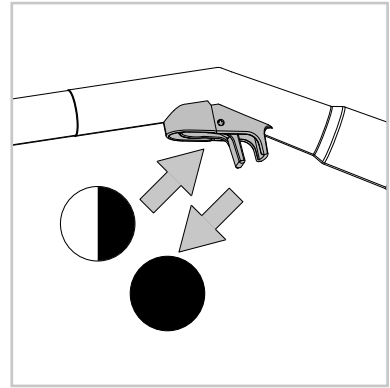
**1 - Basic operations**



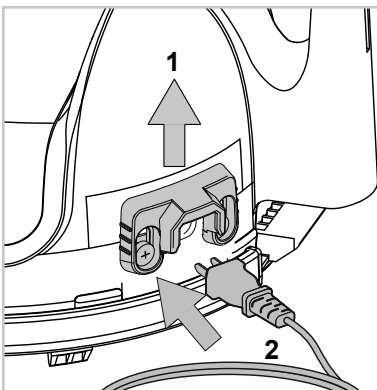
**1.2**



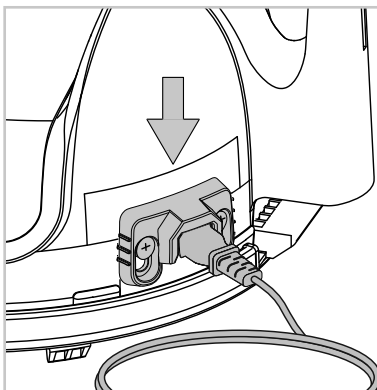
**2 - Suction regulation**



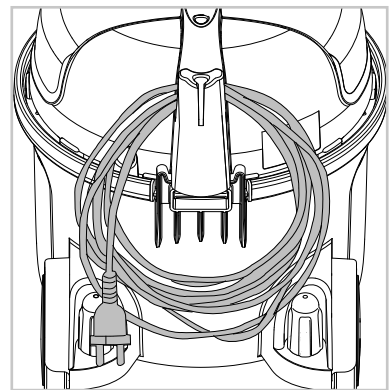
**3 - Cordlock**



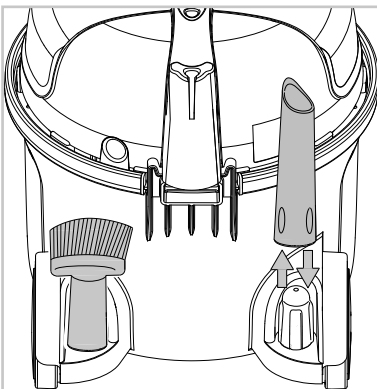
**3.1**



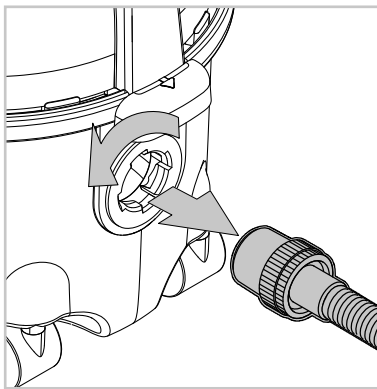
**4 - Wind up the cord starting from the machine**



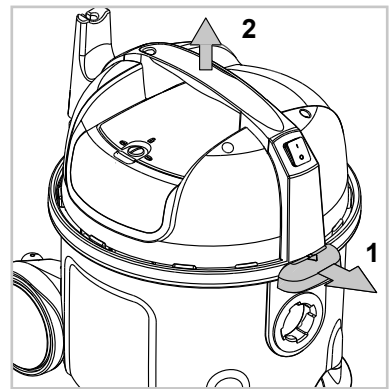
**5 - Accessories parking**



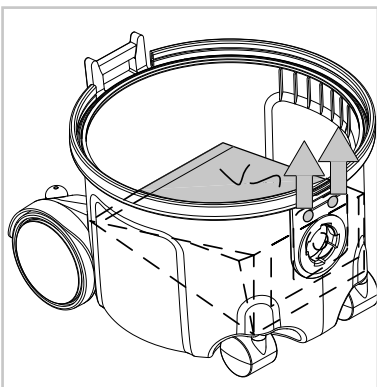
**6 - Dust bag replacement**



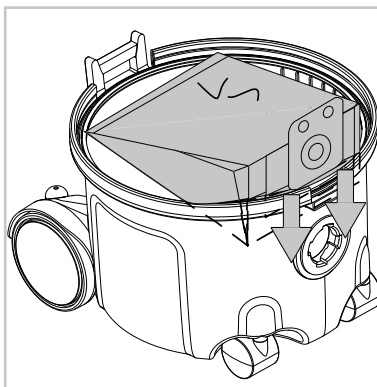
**6.1**



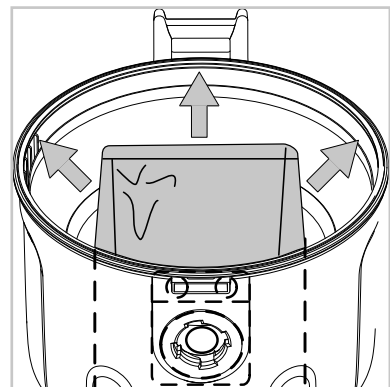
**6.2**



**6.3**



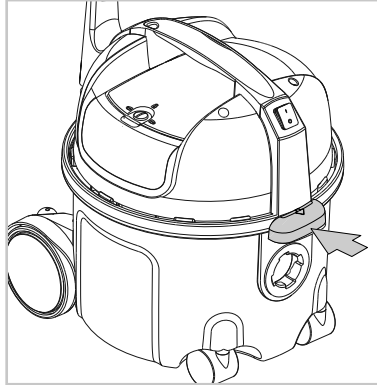
**6.4**



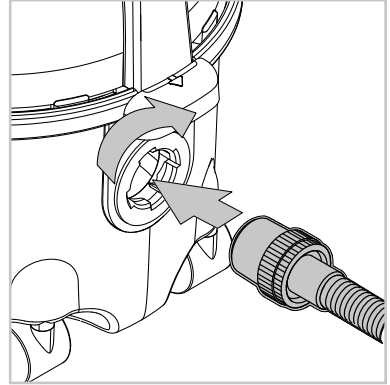
6.5



6.6

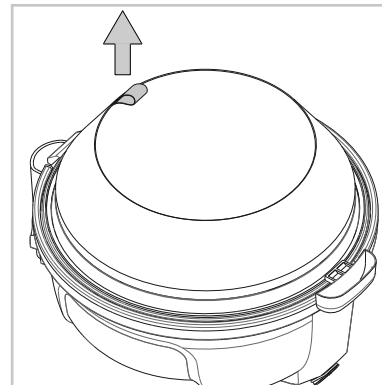
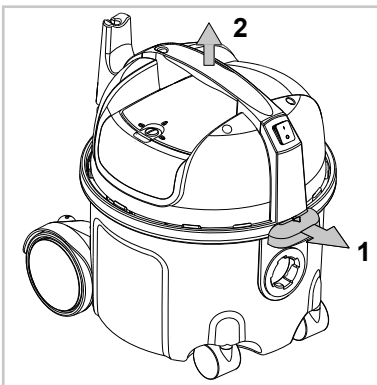


6.7

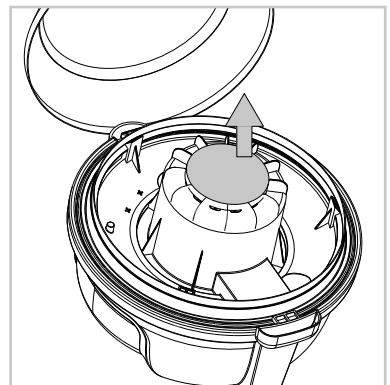


7 - Sack filter / Motor filter

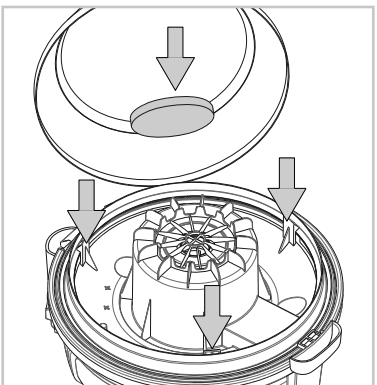
7.1



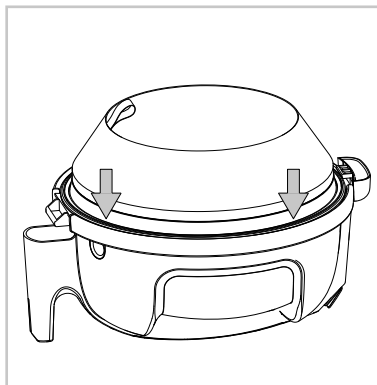
7.2



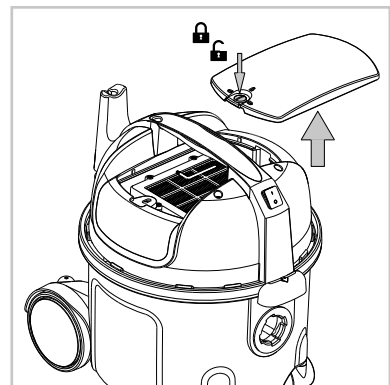
7.3



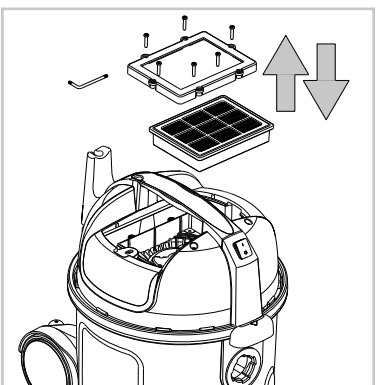
7.4



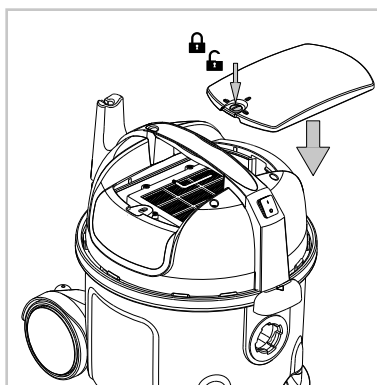
8.0 HEPA filter



8.1



8.2



# 1 Instrucțiuni importante referitoare la siguranță

## 1.1 Simboluri utilizate pentru marcarea instrucțiunilor

### PERICOL



Pericol care cauzează direct rănirea gravă sau ireversibilă sau chiar moartea.

### AVERTISMENT



Pericol care poate cauza rănirea gravă sau chiar moartea.

### ATENȚIE



Pericol care poate cauza răni minore și daune.



Înainte de a începe să utilizați pentru prima oară aspiratorul, trebuie să citiți cu atenție acest manual de utilizare. Păstrați manualul pentru utilizarea ulterioară.

## 1.2 Instrucțiuni de utilizare



Pe lângă instrucțiunile de utilizare și regulamentele privind prevenirea accidentelor, în vigoare în țara în care este utilizat aparatul, respectați, de asemenea, regulamentele stabilite privind utilizarea corespunzătoare și în condiții de siguranță a aparatului.

## 1.3 Scop și destinație

Aparatul este destinat pentru uz comercial, ca de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri și nu pentru menajul domestic obișnuit. Accidentele cauzate de utilizarea necorespunzătoare pot fi prevenite doar de cei care utilizează aparatul.

**CITIȚI ȘI RESPECTAȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ.**

Utilizarea aparatului în orice alt scop este considerată utilizare necorespunzătoare. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma unei astfel de utilizări. Responsabilitatea utilizării necorespunzătoare a aparatului revine exclusiv utilizatorului. Utilizarea corespunzătoare presupune și acționarea corespunzătoare, precum și efectuarea operațiunilor de întreținere și reparații specificate de producător.

## 1.4 Avertismente importante



### AVERTISMENT

- Pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare sau rănire, citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță și marcajele de atenționare înainte de utilizare. Acest aspirator este conceput să fie utilizat în siguranță pentru funcțiile de curățare specificate. Dacă apar daune la piesele electrice sau mecanice, aspiratorul și/sau accesoriul trebuie să fie reparate la un centru de service autorizat sau de producător, înainte de utilizare, pentru a evita producerea altor daune aparatului sau rănirea utilizatorului.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare – Nu utilizați în exterior sau Pe suprafețe ude.
- Acest aparat este doar pentru utilizarea în interior.
- Aparatul trebuie depozitat doar în interior.

- Folosiți priza de contact doar în scopul pentru care a fost destinată.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat, atunci când acesta este conectat la priză. Scoateți din priză, atunci când nu îl utilizați sau înainte de întreținere.
- Nu utilizați cu cablu sau ștecher deteriorate. Pentru a scoate aparatul din priză, apucați de ștecher, nu de cablu. Nu manevrați ștecherul sau aspiratorul cu mâini umede. Opriți toate comenzile, înainte de a scoate din priză.
- Nu trageți sau transportați de cablu, utilizați cablul ca mâner, închideți o ușă pe cablu sau trageți cablul în jurul marginilor ascuțite sau colțurilor. Nu treceți cu aspiratorul peste cablu. Țineți cablul la distanță de suprafețele încălzite.
- Țineți părul, hainele largi, degetele și toate părțile corpului la distanță de deschiderile și piesele în mișcare. Nu introduceți niciun obiect în deschideri și nu utilizați cu deschiderea blocată. Deschiderile trebuie să fie protejate de praf, scame, păr și orice obiect care poate reduce debitul de aer.
- Acest aparat nu este adecvat pentru aspirarea prafului periculos.
- Nu utilizați la aspirarea lichidelor inflamabile sau combustibile, precum benzină sau în zone în care acestea ar putea fi prezente.
- Nu aspirați obiecte care ard sau scot fum, precum țigarete, chibrituri sau cenușă fierbinte.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau nu posedă cunoștințele necesare.
- Supravegheați copiii pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea efectuate în mod obișnuit de către utilizator nu vor fi realizate de către copii fără supraveghere.
- Curățați scările cu foarte mare atenție.
- Nu utilizați fără filtre montate.
- Dacă aspiratorul nu funcționează corect sau a fost scăpat pe jos, deteriorat, lăsat afară sau scăpat în apă, retrimiteți-l la un centru de service sau distribuitor.

- Dacă din aparat se scurge spumă sau lichid, opriți imediat aparatul.
- Operatorii vor trebui să fie instruiți în mod corespunzător privind utilizarea acestor aparate.
- Acest aparat este doar pentru utilizarea în regim uscat.

#### 1.5 Aparate cu izolație dublă

### ATENȚIE

- Utilizați doar conform descrierii din acest manual și numai cu accesoriile recomandate de producător.
- ÎNAINTE DE A INTRODUCE ȘTECHERUL ASPIRATORULUI ÎN PRIZĂ, verificați plăcuța tehnică de pe aspirator, pentru a verifica dacă tensiunea nominală se încadrează în toleranța de 10 % față de tensiunea disponibilă.
- Acest aparat este dotat cu izolație dublă. Utilizați doar piese de schimb identice. Consultați instrucțiunile privind lucrările de service la aparatele cu izolație dublă.

Într-un aparat cu izolație dublă sunt furnizate două sisteme de izolație în loc de împământare. Un aparat cu izolație dublă nu dispune de împământare și nu trebuie adăugat niciun mijloc de împământare la acesta. Lucrările de service la aparatele cu izolație dublă necesită atenție deosebită și cunoașterea sistemului și trebuie efectuate doar de personal de service calificat. Piesele de schimb pentru un aparat cu izolație dublă trebuie să fie identice cu piesele pe care le înlocuiesc. Un aparat cu izolație dublă este marcat cu cuvintele „DOUBLE INSULATION” (izolație dublă) sau „DOUBLE INSULATED” (dublu izolat). De asemenea, simbolul (pătrat în pătrat) poate fi utilizat pe produs.

Aparatul este echipat cu un cablu proiectat special care, dacă este deteriorat, trebuie să fie înlocuit cu un cablu de același tip. Acesta este disponibil la centrele de service și distribuitorii autorizați și trebuie instalat de personal calificat.

#### 1.6 Racord electric

### AVERTISMENT

- Nu utilizați aspiratorul în cazul în care cablul de alimentare sau ștecherul prezintă semne de deteriorare. Verificați periodic cablul și ștecherul. Acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă se deteriorează, trebuie reparate doar de personal Nilfisk sau de un agent de service autorizat Nilfisk.
- Nu manipulați cablul electric sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu deconectați aparatul de la rețeaua electrică trăgând de cablu. Pentru a deconecta, trageți de ștecher, nu de cablu. Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a începe lucrări de service sau de reparații asupra aparatului sau cablului.

## 1.7 Materiale de aspirat

### AVERTISMENT

Aspirarea de materiale periculoase poate conduce la răni grave sau mortale.

Următoarele materiale nu au voie să fie aspirate:

- Pulberi nocive
- materiale fierbinți (țigări incandescente, cenușă fierbinte ș.a.m.d.)
- Lichide inflamabile, explozive, agresive (de ex. benzină, solvenți, acizi, leșii ș.a.m.d.)
- Pulberi inflamabile, explozive (de ex. pulbere de magneziu, de aluminiu ș.a.m.d.)

## 1.8 Întreținere

Păstrați întotdeauna aspiratorul în locuri uscate. Aspiratorul este proiectat pentru regim de lucru intens și continuu. În funcție de numărul orelor de funcționare, filtrele de praf trebuie înlocuite. Curățați exteriorul cu o cârpă uscată, și spray de curățat în cantitate mică.

Pentru detalii privind service-ul post-vânzare, contactați direct firma Nilfisk.

## 1.9 Garanția pentru produse

Pentru garanție și prestarea garanției sunt valabile condițiile noastre comerciale.

Modificările voluntare la aparat, utilizarea de piese accesorii false precum și utilizarea ne-conformă scopului exclud o răspundere a producătorului pentru daunele care rezultă din aceste cazuri.



Conform directivei europene 2012/19/EU în privința aparatelor vechi electrice și electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și revalorificate fără poluarea mediului



## Specificații

		VP300 eco HEPA	VP300 HEPA (single speed)	VP300 HEPA (dual speed)	
				Eco	High
Tensiune	V	220-240	220-240	220-240	
Frecvență rețea	Hz	50/60	50/60	50/60	
Putere nominală	W	400	800	400	800
Putere de aspirație, cu furtun+tub	W	110	215	110	215
Debit aer	l/min	1500	1940	1500	1940
Putere de aspirare	kPa	15	22	15	22
Nivel de presiune acustică L <sub>PA</sub> (IEC 60335-2-69)	dB(A)	58	62	58	62
Nivelul de putere acustică L <sub>WA</sub> (IEC 60335-2-69)	dB(A)	69	73	70	73
Vibrații ISO 5349 a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	
Cordon de alimentare: Lungime	m	10	10   15	10	
Clasa de izolație		II	II	II	
Tipul protecției		IP20	IP20	IP20	
Capacitate netă a sacului de hârtie	l	8	8	8	
Lățime	mm	340	340	340	
Adâncime	mm	395	395	395	
Înălțime	mm	390	390	390	
Greutate, doar aparatul	kg	5	5,5	5,5	
Filtru		HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13	

Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă.

**HEAD QUARTER**

**DENMARK**  
 Nilfisk A/S  
 Kornmarksvej 1  
 DK-2605 Broendby  
 Tel.: (+45) 4323 8100  
 www.nilfisk.com

**SALES COMPANIES****ARGENTINA**

Nilfisk Argentina  
 Herrera 1855 Piso 4° B Ofic 405  
 Ciudad de Buenos Aires  
 Tel.: (+54) 11 6091 1576  
 www.nilfisk.com.ar

**AUSTRALIA**

Nilfisk Pty Ltd  
 Unit 1/13 Bessemer Street  
 Blacktown NSW 2148  
 Tel.: (+61) 2 98348100  
 www.nilfisk.com.au

**AUSTRIA**

Nilfisk GmbH  
 Metzgerstrasse 68  
 5101 Bergheim bei Salzburg  
 Tel.: (+43) 662 456 400 90  
 www.nilfisk.at

**BELGIUM**

Nilfisk n.v.s.a.  
 Riverside Business Park  
 Boulevard Internationalelaan 55  
 Bâtiment C3/C4 Gebouw  
 Bruxelles 1070  
 Tel.: (+32) 24 67 60 50  
 www.nilfisk.be

**BRAZIL**

Nilfisk do Brasil  
 Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550  
 40 Andar, Sala 03  
 SP - 04571-000 Sao Paulo  
 Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744  
 www.nilfisk.com.br

**CANADA**

Nilfisk Canada Company  
 240 Superior Boulevard  
 Mississauga, Ontario L5T 2L2  
 Tel.: (+1) 800-668-8400  
 www.nilfisk.ca

**CHILE**

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)  
 Salar de Llamara 822  
 8320000 Santiago  
 Tel.: (+56) 2684 5000  
 www.nilfisk.cl

**CHINA**

Nilfisk  
 4189 Yindu Road  
 Xinzhuang Industrial Park  
 201108 Shanghai  
 Tel.: (+86) 21 3323 2000  
 www.nilfisk.cn

**CZECH REPUBLIC**

Nilfisk s.r.o.  
 VGP Park Horní Počernice  
 Do Čertous 1/2658  
 193 00 Praha 9  
 Tel.: (+420) 244 090 912  
 www.nilfisk.cz

**DENMARK**

Nilfisk Danmark A/S  
 Industrivej 1  
 Hadsund, DK-9560  
 Tel.: 72 18 21 20  
 www.nilfisk.dk

**FINLAND**

Nilfisk Oy Ab

Koskelontie 23 E  
 02920 Espoo  
 Tel.: (+358) 207 890 600  
 www.nilfisk.fi

**FRANCE**

Nilfisk SAS  
 26 Avenue de la Baltique  
 Villebon sur Yvette  
 91978 Courtabouef Cedex  
 Tel.: (+33) 169 59 87 00  
 www.nilfisk.fr

**GERMANY**

Nilfisk GmbH  
 Guido-Oberdorfer-Straße 2-10  
 89287 Bellenberg  
 Tel.: (+49) (0)7306/72-444  
 www.nilfisk.de

**GREECE**

Nilfisk A.E.  
 Αναπαύσεως 29  
 Κορωπί T.K. 194 00  
 Tel.: (30) 210 9119 600  
 www.nilfisk.gr

**HOLLAND**

Nilfisk B.V.  
 Versterkerstraat 5  
 1322 AN Almere  
 Tel.: (+31) 036 5460760  
 www.nilfisk.nl

**HONG KONG**

Nilfisk Ltd.  
 2001 HK Worsted Mills  
 Industrial Building  
 31-39, Wo Tong Tsui St.  
 Kwai Chung, N.T.  
 Tel.: (+852) 2427 5951  
 www.nilfisk.com

**HUNGARY**

Nilfisk Kft.  
 II. Rákóczi Ferenc út 10  
 2300 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
 Tel.: (+36) 24 475 550  
 www.nilfisk.hu

**INDIA**

Nilfisk India Limited  
 Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor,  
 Unit No. 403  
 Cardinal Gracious Road, Chakala  
 Andheri (East) Mumbai 400 099  
 Tel.: (+91) 22 6118 8188  
 www.nilfisk.in

**IRELAND**

Nilfisk  
 1 Stokes Place  
 St. Stephen's Green  
 Dublin 2  
 Tel.: (+35) 3 12 94 38 38  
 www.nilfisk.ie

**ITALY**

Nilfisk SpA  
 Strada Comunale della Braglia, 18  
 26862 Guardamiglio (LO)  
 Tel.: (+39) (0) 377 414021  
 www.nilfisk.it

**JAPAN**

Nilfisk Inc.  
 1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
 Yokohama, 223-0059  
 Tel.: (+81) 45548 2571  
 www.nilfisk.com

**MALAYSIA**

Nilfisk Sdn Bhd  
 Sd 33, Jalan KIP 10  
 Taman Perindustrian KIP  
 Sri Damansara  
 52200 Kuala Lumpur  
 Tel.: (60) 3603 627 43 120

www.nilfisk.com

**MEXICO**

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.  
 Pirineos #515 Int.  
 60-70 Microparque  
 Industrial WSantiago  
 76120 Queretaro  
 Tel.: (+52) (442) 427 77 00  
 www.nilfisk.com

**NEW ZEALAND**

Nilfisk Limited  
 Suite F, Building E  
 42 Tawa Drive  
 0632 Albany Auckland  
 Tel.: (+64) 9 414 1996  
 Website: www.nilfisk.com

**NORWAY**

Nilfisk AS  
 Bjørnerudveien 24  
 1266 Oslo  
 Tel.: (+47) 22 75 17 80  
 www.nilfisk.no

**PERU**

Nilfisk S.A.C.  
 Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima  
 33- Perú  
 Lima  
 Tel.: (511) 435-6840  
 www.nilfisk.com

**POLAND**

Nilfisk Sp. Z.O.O.  
 Millenium Logistic Park  
 ul. 3 Maja 8, Bud. B4  
 05-800 Pruszków  
 Tel.: (+48) 22 738 3750  
 www.nilfisk.pl

**PORTUGAL**

Nilfisk Lda.  
 Sintra Business Park  
 Zona Industrial Da Abrunheira  
 Edifício 1, 1° A  
 P2710-089 Sintra  
 Tel.: (+351) 21 911 2670  
 www.nilfisk.pt

**RUSSIA**

Nilfisk LLC  
 Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st  
 127015 Moscow  
 Tel.: (+7) 495 783 9602  
 www.nilfisk.ru

**SINGAPORE**

Den-Sin  
 22 Tuas Avenue 2  
 639453 Singapore  
 Tel.: (+65) 6268 1006  
 www.densin.com

**SLOVAKIA**

Nilfisk s.r.o.  
 Bancíkovej 1/A  
 SK-821 03 Bratislava  
 Tel.: (+421) 910 222 928  
 www.nilfisk.sk

**SOUTH AFRICA**

Nilfisk (Pty) Ltd  
 Kimbult Office Park  
 9 Zeiss Road  
 Laser Park  
 Honeydew  
 Johannesburg  
 Tel: +27118014600  
 www.nilfisk.co.za

**SOUTH KOREA**

Nilfisk Korea  
 #204 2F Seoulsup Kolon Digital  
 Tower  
 25 Seongsuil-ro 4-gil, Seongdong-gu  
 Seoul.

Tel.: (+ 82) 2 3474 4141  
 www.nilfisk.co.kr

**SPAIN**

Nilfisk S.A.  
 Torre d'Ara,  
 Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª  
 08302 Mataró  
 Tel.: (34) 93 741 2400  
 www.nilfisk.es

**SWEDEN**

Nilfisk AB  
 Taljegårdsgatan 4  
 431 53 Mölndal  
 Tel.: (+46) 31 706 73 00  
 www.nilfisk.se

**SWITZERLAND**

Nilfisk AG  
 Ringstrasse 19  
 Kircheberg/Industri Stelz  
 9500 Wil  
 Tel.: (+41) 71 92 38 444  
 www.nilfisk.ch

**TAIWAN**

Nilfisk Ltd  
 Taiwan Branch (H.K)  
 No. 5, Wan Fang Road  
 Taipei  
 Tel.: (+88) 6227 00 22 68  
 www.nilfisk.tw

**THAILAND**

Nilfisk Co. Ltd.  
 89 Soi Chokechai-Ruammitr  
 Viphavadee-Rangsit Road  
 Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
 Tel.: (+66) 2275 5630  
 www.nilfisk.co.th

**TURKEY**

Nilfisk A.S.  
 Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk.  
 No:7  
 Ümraniye, 34775 Istanbul  
 Tel.: +90 216 466 94 94  
 www.nilfisk.com.tr

**UNITED ARAB EMIRATES**

Nilfisk Middle East Branch  
 SAIF-Zone  
 P.O. Box 122298  
 Sharjah  
 Tel.: (+971) (0) 655-78813  
 www.nilfisk.com

**UNITED KINGDOM**

Nilfisk Ltd.  
 Nilfisk House, Bowerbank Way  
 Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
 Cumbria CA11 9BQ  
 Tel: (+44) (0) 1768 868995  
 www.nilfisk.co.uk

**UNITED STATES**

Nilfisk, Inc.  
 9435 Winnetka Ave N,  
 Brooklyn Park  
 MN- 55445  
 www.nilfisk.com

**VIETNAM**

Nilfisk Vietnam  
 No. 51 Doc Ngu Str.  
 P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh  
 Hanoi  
 Tel.: (+84) 761 5642  
 www.nilfisk.com

